

# Elle CM<sup>5</sup> MAYOR

Del 30 de julio al 12 de agosto

*Publicación quincenal*  
**GRATUITA**  
*de la zona de Estella*



Fiestas de Bearin

Baloncesto

Abárzuza:  
Casas  
rurales

SALUD: Alcohol



Nuevo **PEUGEOT 106**

*"La revolución del espacio"*

desde **999.900 pts.**

**AUTOMOVILES MARCO**

Tfno: 55 00 76. ESTELLA

su concesionario  
PEUGEOT TALBOT



**F  
E  
L  
L  
I  
C  
E  
S**



**F  
I  
E  
S  
T  
A  
S**

## AGENDA TELEFONICA

AYUNTAMIENTO DE ESTELLA.....	54 63 63	COLECTIVO CULTURAL "ALMUDI" .....	55 17 47	AEROPUERTO / AVIACO .....	31 75 12
POLICIA MUNICIPAL.....	092	CONSERVATORIO DE MUSICA .....	55 44 08	ESTACION DE RENFE .....	12 69 81
ESTACION DE AUTOBUSES .....	55 01 27	OFICINA DE TURISMO .....	55 40 11	HOSPITAL PROVINCIAL .....	10 21 00
CENTRO DE SALUD.....	55 07 37	LA ESTELLES S.A. ....	55 01 27	RESIDENCIA VIRGEN DEL CAMINO ..	10 94 00
HOSPITAL (ESTELLA) .....	54 80 00	MUSEO GUSTAVO DE MAEZTU .....	54 60 37	POLICIA .....	091
DYA .....	27 70 00	HACIENDA FORAL .....	55 42 11	POLICIA FORAL .....	088
CRUZ ROJA .....	55 10 11	AYUNTAMIENTO DE ABARZUZA .....	54 00 06	TRAFICO (ESTELLA) .....	55 01 97
BOMBEROS .....	55 03 61	AYUNTAMIENTO DE ALLO .....	52 30 12	SERVICIO DE CARRETERAS	
GUARDIA CIVIL .....	55 44 54	AYUNTAMIENTO DE ARRONIZ .....	53 71 06	DE DIPUTACION .....	22 91 07
INEM .....	55 07 12	AYUNTAMIENTO DE AYEGUI .....	55 19 31	S.O.S. / AMBULANCIAS	
MANCOMUNIDAD DE AGUAS		AYUNTAMIENTO DE CIRAUQUI .....	34 02 79	BOMBEROS / CRUZ ROJA .....	088
DE MONTEJURRA .....	55 27 11	AYUNTAMIENTO DE DICASTILLO .....	52 70 06	TELEFONO DE LA ESPERANZA .....	23 70 58
FENSA .....	55 02 88	AYUNTAMIENTO DE LOS ARCOS .....	44 10 04	ALCOHOLICOS ANONIMOS .....	24 24 44
CORREOS Y TELEGRAFOS .....	55 17 92	AYUNTAMIENTO DE MAÑERU .....	34 04 79	ASOCIACION DE CONSUMIDORES	
CUARTEL MILITAR .....	55 05 54	AYUNTAMIENTO DE OTEIZA .....	54 31 28	DE NAVARRA "IRACHE" .....	54 66 66
BIBLIOTECA PUBLICA .....	55 48 10	AYUNTAMIENTO DE VILLATUERTA .....	54 14 03	JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº1 ..	55 01 93
CASA DE CULTURA .....	55 17 47	AYUNTAMIENTO DE ZUDAIRE .....	53 90 08	JUZGADO PRIMERA INSTANCIA Nº2 ..	55 02 94

ELECTRICIDAD

**REIG**

INSTALACIONES Y MONTAJES ELECTRICOS EN BAJA TENSION.  
LINEAS Y CENTROS DE TRANSFORMACION EN ALTA TENSION.  
AUTOMATISMOS, REPARACIONES, MANTENIMIENTOS, ETC

Avda. Yerri, 31 - Tfno: (948) 55 31 61 - Fax: 55 31 61  
31200 ESTELLA (Navarra)

## DIRECCION

C/ García el Restaurador, 10-2º D  
31200 Estella  
NAVARRA  
Tlfno: 948 - 55 44 22

## DIRECTOR:

Andrés Alonso Benito

## REDACTORA:

Natalia Ecay

## FOTOGRAFIAS:

Raúl Vergarachea

## DISEÑO Y MAQUETACION:

Andrés Alonso

## COLABORADORES:

Fernando Lázaro, Rubén Alonso, Joseba Balerdi, Luis Miguel Bustos, Peio Mari Senosiáin, Goyo Escobar, Andrés Valencia, José Ramón Sáinz de Murieta, José Manuel Campoy, Jorge Valencia, Juan Adrián, Iñaki Elfa, José Mari Sáinz de Murieta, Pedro Guelbenzu, Cristina Asiáin, Blanca Petrina, María Puy Amo, Ramón Hortelano.

## FILMACION:

Página

## IMPRESION:

Gráficas Lizarra

.....  
*Calle Mayor es una revista abierta a todas las opiniones, pero no necesariamente se identifica con todas las de sus colaboradores y entrevistados*  
.....

Depósito Legal: NA. 1071.- 1992

## AUTOBUSES

"La Estellesa", S.A.  
55 01 27

"Pinedo", S.A. (Vitoria)  
945 / 25 89 07

### A Pamplona:

-7 h. laborables                   excepto domingos  
-8 h. laborables                   -17 h. diario  
-8:45 h. laborables               **A Vitoria:**  
-9:45 h. lunes, miér-           -8:30 h. laborables  
coles y viernes                 -13:10 h. diario  
-11 h. diario                       -16:15 h. diario  
-14 h. diario                       -19:45 h. domingos  
-14:30 h. diario                   y festivos  
-15 h. diario                       **A Zaragoza:**  
-17:30 h. diario                  -8:15 h. diario  
-20 h. diario                       excepto festivos

### A Logroño

-8:30 h. laborables  
-10:15 h. diario  
-11 h. diario  
-14:30 h. laborables  
-17:30 h. diario  
-18:15 h. diario  
-20 h. diario

### A San Sebastián:

-9 h. diario  
-10:15 h. diario,

### Al Hospital "Jesús García Orcoyen"

-10 h. diario  
-11 h. diario  
-15 h. diario  
-17 h. diario

### A la residencia

### Santo Domingo

Ida: 9:40 y 11:40  
Vuelta: 9:50 y 11:50

# PRESENTACION



*a estamos en fiestas. A partir de ahora hay que pasárselo lo mejor posible, aprovechar al máximo esta semana que pasa tan rápido y que luego esperamos durante todo el año con tantas ganas.*

*En este número pretendemos ofrecer varios puntos de la fiesta, representantes y organizadores de actos,*

*tablas comparativas para conocer mejor, por ejemplo las dos peñas existentes actualmente, y otros temas que ya conocéis por ser habituales. Otros han desaparecido, sólo temporalmente ya que, como en todo, hay preferencias y temas que son esta semana importantes y dejarán de serlo la siguiente. Si hemos suprimido alguno que os interesaba, lo sentimos mucho, pero los volveréis a ver en próximos números; muy pronto.*

*Desde esta redacción queremos desearos unas FELICES FIESTAS, así como también de parte de todos los anunciantes que hacen posible que ahora estemos escribiendo estas líneas.*

*En el próximo número (será ya el sexto) queremos hacer un especial post-fiestas, con muchas fotografías donde nos podremos ver todos en el ambiente callejero, unos más formales que otros, pero en definitiva todos pasándonoslo bien y disfrutando de unos días de vacaciones, que no de descanso.*

*Y ahora, a la juerga.*

*Calle MAYOR*



**Estimados amigos:**

*Un año más me cabe el alto honor, como Alcalde de la Ciudad, de felicitaros las Fiestas Patronales de nuestro pueblo que, como siempre, se celebrarán bajo el patrocinio de nuestros excelsos patronos la Virgen del Puy y San Andrés.*

*Espero que, como ya es tradicional en Estella, la alegría y sana convivencia sean los pilares fundamentales sobre los que se asiente uno de los acontecimientos más importantes y agradables de nuestra vida ciudadana y más, si cabe, en un momento en el que nuestro pueblo se prepara con ilusión para desarrollar una serie de proyectos que permitan el relanzamiento y desarrollo futuro de varios sectores importantes de nuestra ciudad.*

*Espero también que, como siempre, la alegría y simpatía de nuestras fiestas se extienda a quienes nos visitan y aún más si cabe a quienes día a día comparten con nosotros el sentimiento de ser vecinos de la misma tierra, a nuestros merindanos, conciudadanos de Estella, con quienes compartimos los momentos de problemas y con más razón los de alegría.*

*Que la ilusión de las fiestas sea la ilusión del lento pero seguro caminar de un pueblo que nunca ha perdido y menos ahora, la estrella del camino que todos recorreremos juntos.*

**Vuestro Alcalde**

**JOSE LUIS CASTEJON GARRUES**

*¡Felices Fiestas!*



**Temas:** FISCALES, LABORALES,  
CONTABLES, FINANCIEROS,  
SERVICIOS INFORMATICOS,  
ESTUDIOS ECONOMICOS

**ASESORES**

Paseo de la Inmaculada, 24 - 1ªA  
Tfno: 55 32 58  
ESTELLA

C/ Delicias, 2A- 2ªA  
Tfno: 69 62 10  
SAN ADRIAN

**pablo**  
MULTIBICIS

**Felices Fiestas**

C/ Valdeallín, 7 Tfno: 546393  
ESTELLA



**Y dale color !!!**

C/ MERKATONDOA, s/n  
Tfno: 55 29 66 Fax: 54 64 34  
31200 ESTELLA (Navarra)

# Encuesta a nuestros representantes

1º ¿QUÉ ES LO MAS POSITIVO QUE ENCUENTRA EN LAS FIESTAS?.

2º ¿QUÉ ES LO MAS NEGATIVO?

3º ¿CÓMO LAS VIVE A NIVEL PERSONAL?



**Ignacio Sanz de Galdeano, PSOE.**

1.- *Creo que lo más positivo, prescindiendo del programa, es la gente que hace de la calle una fiesta.*  
2.- *Por un lado, que los problemas de la gente que está participando sean mayores que las ganas de divertirse, y por otro, que se aprovechen las fiestas para intentar hacer cualquier tipo de política.*  
3.- *Lo paso divinamente. Duermo poco, como un poco más de la cuenta y a pesar de que los actos oficiales nos roban tiempo y hay que acudir a ellos de forma digna, intento disfrutar al máximo pero no es como a los 18.*



**Juliantxo Aguirre, EA.**

1.- *El buen ambiente de la calle, porque es el pueblo llano el que hace la fiesta y sobre todo la juventud.*  
2.- *En general nada. Quizá que alguien aproveche para hacer política pero creo que esto ocurre pocas veces.*  
3.- *Con la edad y los horarios que tienen los actos oficiales casi me basta. Pero alguna noche cenaremos con los amigos y bailaremos algo por ahí.*



**Patxi Azpilicueta, CUE.**

1.- *La alegría de las fiestas en la calle.*  
2.- *Los toros.*  
3.- *Este año me voy a Nicaragua.*  
3.- *La mitad de los años me quedo y la otra me voy. Cuando estoy aquí disfruto las fiestas de noche, y de día a ir a algunos sitios que me gusta ir con los amigos, a comer, a beber...*



**Joseba Domblás, HB.**

1.- *El ambiente de la noche y los encierros.*  
2.- *Creo que en las fiestas hay pocas cosas negativas.*  
3.- *Personalmente aprovecho todas las horas que puedo sin dormir. Suelen venir amigos de fuera.*



**María Puy Oronoz, UPN.**

1.- *El ambiente, la alegría y el compañerismo con que se viven. El trato con la gente no es el mismo que el resto del año.*  
2.- *No sé si hay más atracos, pero quizá lo negativo sean esas personas que se desplazan de fuera en fiestas para fastidiar al vecino.*  
3.- *Este año, con la cría, viviré las fiestas de día; "Gorgorito" y todo eso. A la noche procuro hacer alguna escapada porque cenar con los amigos en el chavisque y salir por ahí siempre me ha gustado.*



## Librería IZU

Calle Mayor, 39

Tfno: 55 32 60

ESTELLA

LIBRERIA CON PRESTIGIO

# Turismo rural en Abárzuza

## C. Camino

**H**ace unos años que en España se viene desarrollando una especie de turismo que nada tiene que ver con el de sol y playa. El turismo rural, unido a las actividades turísticas que se pueden ofrecer en el espacio rural, es una modalidad de pasar las vacaciones que ya podemos elegir.

En España se ha tenido como modelo a Francia a la hora de organizar todo este tema, pero existe una diferencia muy grande y es que allí todo es a nivel estatal, mientras que en España funcionamos por autonomías. Lo que se intenta no sólo es ofrecer el alojamiento, sino también el espacio, los bosques, los lagos, actividades como paseos por el monte, escalada, parapente, refting, paseos a caballo, espeleología.

En el año 1986, el



Aspecto exterior de la casa rural de Abárzuza.

R. Vergarachea

Gobierno de Navarra tuvo la primera iniciativa para regular las ayudas que se daban a la hora de arreglar casas en el medio rural que fueran a destinarse a alojar a turistas. Pero el gran salto se produjo en 1990, cuando se intentó potenciar este tema y crear una red de casas con unos criterios mínimos en las instalaciones y en los servicios. Se realizó un proyec-

to piloto en los valles de Roncal y Salazar con 35 casas rurales. Resultó altamente positivo, y hoy en día hay 145 casas funcionando en toda Navarra.

Es un tipo de turismo que no está concebido como única fuente de ingresos. Normalmente se trata de gente con explotaciones agrarias o ganaderas que cuentan así con una ayuda más.

## AGENCIA INMOBILIARIA BARNO URDIAIN

LES OFRECE SUS SERVICIOS DE INFORMACION  
ASESORAMIENTO DE COMPRA - VENTA O ALQUILER  
DE PISOS. LOCALES. FINCAS, ETC. SIN COMPROMISO.

C/ Baja Navarra, 1- 2º  
Tfno: 55 15 00 - 55 06 44



**DISCO  
BAR**

C/ Yerri, 2  
ESTELLA (Navarra)

**CERVECERIA  
GURE TXOKOA**

**Felices  
Fiestas**

C/ Carpintería, 31  
Tfno: 55 03 86  
ESTELLA

Se consiguen otros beneficios; como la conservación y recuperación de la arquitectura tradicional al arreglar las casas, un trabajo remunerado para las mujeres, que son las que normalmente se encargan de la casa rural, se crean actividades turísticas donde no sería viable de otra forma, se comercializan los productos típicos en el lugar de elaboración (queso, cuajada...), y se intenta inculcar un respeto al entorno cultural y a la naturaleza.

Para el cliente, normalmente de las grandes ciudades, se cuenta con el atractivo de alojarse en una casa rural, tener un trato personal con los dueños y la población; y acceder a productos y artesanía directamente.

Los aspectos negativos se centran en el temor de que esta actividad se haga dependiente en ciertas formas rurales y en el

*El atractivo  
de este tipo  
de alojamiento  
suele ser el trato  
personal  
con los dueños y el poder  
acceder a productos y  
artesanía locales  
directamente.*

temor de aglomeraciones para el medio ambiente.

En la zona de Tierra Estella, una de las pocas casas rurales existente está en Abárzuza. Su propietaria, María Teresa Ochoa, se unió a la idea hace dos años, y el balance es altamente positivo. Generalmente la visita gente de Madrid y Barcelona cuando lo fines de semana son largos, y de País Vasco en fines de semana normales. La casa está abierta de Semana Santa a octubre. El problema que ve María Teresa Ochoa es que en esta zona el turismo rural es algo que no está lo suficientemente promocionado a pesar de la gran riqueza cultural con que contamos. De cualquier forma, ella está contenta con este proyecto y opina que los turista se portan bien



*M. Andueza*

C/ Fray Diego, 37  
Tfno. y Fax: 55 35 31  
ESTELLA

CERAMICA

SANITARIOS

AMUEBLAMIENTO DE COCINA

ELECTRODOMESTICOS

AMUEBLAMIENTO DE BAÑOS

ACCESORIOS Y ESPEJOS

VENTA DE  
MATERIALES



SUMINISTROS

**URBASA, S.L.**

**CALEFACCION Y FONTANERIA**

ESTELLA

C/ Fray Diego, 37  
Tfno: 54 67 75

ESTUDIOS Y  
PRESUPUESTOS

INSTALACIONES DE  
CALEFACCION

INSTALACIONES DE  
FONTANERIA

*Aerografía*  *Subano*

DECORACION DE CASCOS - CARTELES PUBLICITARIOS - RETRATOS  
PINTURA PUBLICITARIA Y ARTISTICA SOBRE VEHICULOS

ESTELLA- Tfno: 55 27 97



C/ Gustavo de Maeztu, 1  
Tfno: 55 21 11 ESTELLA (Navarra)

**Empezamos esta quincena** con el estudio que "Taller de sociología" está llevando a cabo sobre la juventud de Estella para analizar su situación real. Tras una recogida de información con encuestas a domicilio y una encuesta sociológica, se formarán grupos de discusión.

**El día 15, miércoles,** ya pudimos ver en la calle las copias que ha editado el Ayuntamiento del cartel de Fiestas. En el túnel se realizaron durante estos días obras para reponer el alumbrado y los vecinos de San Miguel reclamaron una vez más un paso de cebra en la N-111, así como solución a sus problemas de aparcamiento.

**El jueves 16,** el grupo municipal HB solicitó una reunión urgente de la Comisión de Medio Ambiente por la aparición de nuevos problemas ecológicos en las inmediaciones de la Alcoholera. El Papa nombró a un sacerdote de Villatuerta, Francisco Sanz Pinillos, prelado de honor, y las imprentas Echarri y Zunzarren editaron el programa de fiestas.

**El viernes 17,** nuevamente la Alcoholera afirmó que solucionará en manera de lo posible el problema de los olores entre finales de año o principios del siguiente. "Flikto end aermovil", un espectáculo multicolor con música, magia y globos, recorrió las calles de Estella como una actividad más de la Asociación de Comerciantes.

**Tras un fin de semana tranquilo, el lunes 20** comenzó la XIV Semana de Estudios Medievales, celebrada en Santo Domingo. Ese mismo día se premió a Patxi Marcilla en el concurso de carteles de Fiestas de Los Arcos. El grupo promotor del campo de golf en Villatuerta apremió al Ayuntamiento para que acelerara el proceso de desafección de los terrenos.

**El miércoles 22,** la txaranga Zarapuz recorrió las calles de Estella con su música con motivo de los actos organizados por la Asociación de Comerciantes, Hostelería y Servicios. Y por una peseta, el jueves 23 compró el Ayuntamiento 4.400 metros de terreno en la zona de la Chantona a la Caja Municipal de Pamplona.



### DISCO - BAR

#### A TODA MARCHA

C/ Inmaculada, 74 Tfno: 55 33 63 ESTELLA

### Perfumería-Droguería

## ALBIZU

Plaza de los Fueros Tfno: 55 02 39  
ESTELLA

### LA BUENA IMPRESION POR DELANTE



## Garbayo impresores

TIPOGRAFIA - OFFSET

Calleja Escultor Imberto · Tfo. 55 20 34 · 31200 Estella

### Librería

## FELIPE

LIBROS Y REVISTAS

Fueros, 15 Tfno: 55 09 19  
ESTELLA

## VIDEO 27

VIDEOJUEGOS, LIBROS  
Y REGALOS

Fueros, 27 Tfno: 55 48 88  
ESTELLA





# Los Juegos Olímpicos

Fernando Lázaro

**P**or fin, el acontecimiento más esperado de la historia de España ha comenzado: Los Juegos Olímpicos de Barcelona.

Pese a la debilidad en que se encuentran las organizaciones terroristas que actúan en nuestro territorio, el Ministerio del Interior ha previsto el mayor despliegue policial que se ha desarrollado jamás en territorio español.

Sin embargo, la competición, como suele ser habitual, comenzó hace varias semanas en los despachos.

La campaña publicitaria de la Generalitat de Cataluña sobre los Juegos Olímpicos ha levantado las iras de los partidos con representación de todo el Estado.

Jordi Pujol ha intentado, como era de esperar, capitalizar este acontecimiento para activar el desarrollo estatutario de Cataluña.

Nadie duda que la cultura catalana es diferente que la del resto de las comunidades autónomas de nuestro territorio. Que duda cabe que los que más han sufrido las consecuencias de celebrar las Olimpiadas en Barcelona han sido los propios catalanes.

Sin embargo, nadie puede cuestionar que este acontecimiento, el más importante en la historia de España a nivel deportivo, sale adelante también por el esfuerzo de todos los españoles. Son los impuestos pagados en todo el territorio nacional los que han generado los ingresos suficientes para costear estos Juegos Olímpicos.

En el terreno estrictamente deportivo hay que reseñar que estos Juegos pueden ser los más fructíferos en la historia de España. Algunos destacados miembros de la familia olímpica española han precisado que posiblemente se puedan lograr hasta 25 medallas. Algunos nos conformaríamos con algunas menos, pero bueno.

Pese a que los Juegos Olímpicos de Barcelona, que comenzaron el pasado sábado, serán un éxito tanto en la organización como en la seguridad, algunos nos preguntamos si no hubiera sido más rentable para la economía española haberlos celebrado en otro país y habernos ahorrado tal cantidad de dinero.

Más de uno se pregunta ahora si el Gobierno hubiera subido las retenciones del IRPF y de las tasas de Hacienda si durante el 92 en España no se hubieran celebrado los Juegos Olímpicos, la Exposición Universal de Sevilla y la Capitalidad Cultural de Madrid. Ninguno de los tres acontecimientos va a suponer ingresos sino todo lo contrario. A lo mejor nos hemos equivocado a la hora de instalar el dichoso Tren de Alta Velocidad en el momento previo a un nuevo reajuste económico.

*El  
acontecimiento  
más importante  
en la historia  
de España a nivel  
deportivo.*

**AGUAMAR**

c o n g e l a d o s

**¡COMPRE CALIDAD A SU JUSTO PRECIO!**

*Congelados,  
productos lácteos,  
frutas, helados, etc.*

**Estamos en Paseo de  
la Inmaculada, 19  
ESTELLA**

**Abrimos  
los domingos  
de 9 a 12**

# Poesía dedicada a Estella y su Merindad

Gloria Piérola Vicente

*Esta humilde poesía  
que yo quiero dedicar  
para la ciudad de Estella  
y toda su merindad.*

*Es Estella una ciudad  
que goza de simpatía.  
La cara de un estellica  
siempre refleja alegría.*

*Tiene una linda patrona  
que la Virgen del Puy es  
y así un Patrón tan ilustre  
que se llama San Andrés.*

*Cuando llega el mes de Mayo  
todo Estella ha de acudir  
con flores, versos y cantos  
a honrar su Virgen del Puy.*

*Y cuando el invierno ataca  
con la nieve por los pies  
celebra Estella sus Ferias  
honrando así a San Andrés.*

*Es Estella una ciudad  
que no le falta de nada  
porque sin tener mar tiene  
piscina de agua salada.*

*Y los servicios sociales  
de Estella y su Merindad  
están trabajando mucho  
para la Tercera Edad.*

*Tiene fama en buen comercio  
que nombres no puedo dar.  
No hay espacio en nombrar todos  
y todos son calidad.*

*Hay en deporte gran fama  
honrando a su club el Izarra.  
Juega siempre con cantera  
que en Estella se prepara.*

*Y en ciclismo atrás no queda  
Estella y su Merindad.  
Hay en su zona ciclistas  
de fama internacional.*

*Y así en juntas de trabajo  
bastante bien por ahora  
vemos cómo está creciendo  
la zona Merkatondoa.*

*Estella y su Merindad  
en sanidad no están mal.  
Bien atiende a los pacientes  
el Hospital Comarcal.*

*El Urederra y el Ega  
juntos por Estella van.  
Riegan huertas y ya dulces  
al Azucarero van.*

*Y es que es zona tan bonita  
Estella y su Merindad  
porque todo el que aquí habita  
pereza le da marchar.*

*En rejoneo y caballo  
Estella de fama goza.  
Está subiendo muy alto  
Pablo Hermoso de Mendoza.*

*Procesión del Santo Entierro  
con la Santa Veracruz  
diecisiete años oculta  
y este año salió a la luz.*

*En gastronomía a Estella  
que buena fama le dan  
los espárragos y el vino,  
gorrín asado y buen pan.*

*En Camino de Santiago  
bien acoge al peregrino  
si con sed llega este a Irache  
tiene fuente de agua y vino.*

*De las Bodegas de Irache  
va a Estella un caldo excelente.  
A unos les quita la sed  
a otros les nubla la mente.*

*Si bajas de la Berrueza  
vas pasando por Valdega,  
valle de Allín, valle de Yerri  
estos hasta Estella llegan.*

*Después están las Améscuas  
que son la Alta y la Baja,  
Lizarraga y Sierra Urbasa  
a Estella buen queso baja.*

*También está la Solana  
que llega hasta la Ribera.  
En cereal y verduras  
éstas serán las primeras.*

*Monasterios el de Iranzu,  
el de Irache y el de Azuelo.  
Basilica la del Puy,  
San Miguel, San Juan, San Pedro.*

*Con buen programa de fiestas  
esto acabar yo querría.  
Buenas fiestas tiene Estella,  
Fiestas de la Simpatía.*



**P. KOKKES**

**P. KOKKES**

**PUERTAS Y ARMARIOS**

**Les desea  
Felices Fiestas**

C/ Doctor Huarte de San Juan, 2  
Tfno: 54 63 07  
31200 ESTELLA - LIZARRA



Plaza de los Fueros, 12  
Tfno: 55 03 43 ESTELLA

# DE TODO UN POCO

Como podemos ver, las fiestas no sólo duran una semana. Hay que prepararlas, y la verdad es que parece que se lo pasan bien, ¿no?.



Esto más que una obra es el cuento de nunca acabar. Se abre, se cierra... Aunque toda espera se supone que será para algo muy positivo, no sé si es el mejor momento para abrir la zanja. De todas formas, que vayan con prisa.



**Cafetería NAPOLI**

-Platos combinados  
-Sandwiches  
-Bocadillos

C/ Inmaculada, 74  
Tfno: 55 37 11  
ESTELLA



**RICARDO ROS**

**Joyería - Relojería**

C/ Baja Navarra, 5  
Tfno: 55 46 03  
31200 ESTELLA

**Cervecería  
NAVARRO**

**GRAN VARIEDAD  
DE BOCADILLOS**

*"Ambiente a  
todas horas"*

C/ Navarrería, 29 TFno: 55 27 57  
ESTELLA

**AUTOMOVILES REYMAR S.L.**  
GARAJE MARCELINO



**Exposición - Venta - Servicio**



Avda/ Carlos VII, 4-6

ESTELLA

Tfno: 55 11 12 - 55 06 79



**C**armelo Comas fue el mejor en la carrera del recorrido del encierro, por supuesto, en su categoría. En la fotografía le vemos levantar el brazo en la línea de meta cuando entraba en solitario.



**L**a Asociación de Comerciantes ha continuado con la organización de los actos preparados para esta temporada. Ahora se tomarán unos días de descanso. ¡Por cierto!, el 48.186 es el número premiado con el millón de pesetas. ¡Enhorabuena!



**E**stos días las calles de Estella han estado amenizadas por la charanga que vemos en la fotografía. La verdad que los componentes se lo pasan bien.

**COLCHONERIA**

**JORDANA**

**HOGAR**

"En el punto más  
céntrico de Estella"

Tfno: 55 19 49

**Jordana**  
IMPRESA

**Jordana**  
IMPRESA

**Jordana**  
IMPRESA

Gustavo de Maeztu, 5  
Tfno: 54 69 41  
31200 ESTELLA (Navarra)

**VA**

**VAEWA**

MOBILIARIO DE COCINA, BAÑO Y  
ELECTRODOMESTICOS

**FELICES FIESTAS**

GRAN EXPOSICION DE  
SILLAS Y MESAS

Polígono Merkatondoa, 20

Tfno: 54 61 16

ESTELLA

# SINIESTRO TOTAL

S. M. E.

**F**ICHA:

**TOREROS:**

Los alsasuarras Los del Rayo rompieron el fuego. Siniestro Total se encargó de avivarlo hasta las 2 de la madrugada.

**GANADO:**

Los siniestrados atacaron canciones de toda su discografía. Allí pudimos comprobar cómo se torearon los temas de "Menos mal que nos queda Portugal"., "Bailaré sobre tu tumba", De hoy no pasa...

**PRESIDENCIA:**

Al frente de la presidencia se encontraba Patxi Azpilicueta, concejal de CUE y máximo represen-



tante de la Comisión de Juventud del Ayuntamiento de Estella, organizadora de este concierto. También se pudo ver por allí al alcalde, José Luis Castejón, gran aficionado a los conciertos de rock al aire libre.

**INCIDENCIAS:** Noche estrellada con temperatura agradable. Se ocupó el ruedo de la plaza en gran

parte y alguna de las gradas. En los toriles se colocó una barra en la que ocho personas no daban a basto con la cerveza, y algo que no podía faltar: Induráin, Induráin, Induráin...

Los seguidores, contentos con el concierto. La gente, contenta de que se haya hecho y confiando en que no sea el último. ¡OLE!

en ESTELLA  
gaseosa  
**UREDERRA**  
MIGUEL LACUNZA

TABERNA

**"EL MANO"**

Os desea  
**FELICES FIESTAS**

C/ Carpintería, 10  
Tfno: 55 42 56 ESTELLA

Revelado en  
1 hora.

FOTO  
LIZARRA

Calle 14 MAYOR



MUEBLES

**RUIZ DE LARRAZMENDI**

P. Inmaculada, 42 Tfno: 55 32 24

EXPOSICIONES: C/ Fray Wenceslao, 13  
Plaza Santiago, 54 Estella - Lizarra



ALMAZAN

# Y en fiestas de Estella... una de surrealismo verdi - rojo

Peio Senosiáin Elizaga

**Y**a que llegan las fiestas me voy a permitir un artículo desenfadado, real porque escrito va a quedar y surrealista por el título, presentado arriba. Para ello me voy a servir del ecólogo "social", Harry Rothman y sacar el libro por él realizado, titulado al castellano "La barbarie ecológica. Estudio sobre la polución en la sociedad industrial", (publicado por la editorial Fontamara en 1.980), la siguiente reseña que reza así: "Mi tesis central es que la contaminación es una función del modo de producción de nuestra sociedad, la forma históricamente condicionada en que la sociedad se procura los requisitos vitales. La contaminación es un problema económico y social que adopta la apariencia de un problema técnico. De ese modo, todos los esfuerzos por hallar una solución "técnica" al problema de la contaminación están condenados al fracaso, por esto que solo tratan los efectos, en lugar de las causas. Las causas se

derivan de las contradicciones sociales en el seno de la base misma de la sociedad.

Desgraciadamente, esta irracionalidad ha tomado una forma distorsionada porque la sociedad capitalista está organizada como si de la persecución de fines privados por individuos/as y empresas aisladas resultara lo mejor para toda la sociedad. Este no es evidentemente el caso, y nos encontramos continuamente haciendo cosas ventajosas para nosotros pero desventajosas para los demás. La contaminación es un resultado particularmente desagradable de tal irracionalidad social."

Y si no que se lo pregunten a las gentes que aproximadas al radio de acción "tradicional" de la alcoholera, sufrientes penitentes sin falta alguna, de los etéreos y notables aires que nauseabundamente polucionados llegan, indiscutiblemente, a las narices de estas gentes paganas, ajenas a los dividendos de capital que esta peste localizada paga por derecho de vecindad sin AVI "incluido", que esa es otra.

Pero vayamos a fiestas que es otro cantar y no hace falta autoridades que pongan firmes las cosas, vamos!, que no huela más de lo que pede AGRALCO, que venga la fiesta y el desenfado ya que no hay cangrejas, ni cangrejos en el río, que "esto" lo corten por lo sano. No hacen falta leyes que no se cumplen, hace falta divertirse libre-cuerda-alegremente respetándose mutuamente, se dura más y mejor. Consejo ecologista, no solo viejo, también bueno. Pregunten, pregunten a William Blake, romántico poeta inglés del siglo XVIII, si no me equivoco, que dice así:

*¡Providencia asesina! Creación  
que gime  
y de la Muerte vive  
¡donde el Pez y el Pájaro y la  
Bestia y el Hombre y el Arbol y el  
Metal y  
¡la Piedra  
viven destruyéndose, yendo hacia  
la Muerte eterna  
continuamente!*

Olvida feliz, que la vida dura un cuarto.

**En**

## AGENCIA ROCAMADOR

Ahora, a los clientes de **Agencia Rocamador-ZURICH**, el seguro puede salirle **GRATIS** para todo el año. Pase por nuestra oficina y le informaremos.

*Este mes, ha sido premiado  
con un seguro a todo riesgo GRATIS:*

**D. Angel M. SANZ MAEZTU** de Abárzuza.



**ZURICH  
SEGUROS**

Plaza San Francisco de Asís, 1 (Frente Ayuntamiento)  
Tfno: 55 13 12 - Fax: 54 64 08 - 31200 Estella.

**DÍA 31 DE JULIO  
VIERNES DE GIGANTES**

**A las DOCE HORAS** desde el balcón de la Casa Consistorial tendrá lugar el disparo del cohete anunciador de las Fiestas Oficiales, con volteo general de campanas. La Banda de Clarinetos y Tímbreros interpretará el Saludo a la Ciudad; los dantzaris ejecutarán la Jota Vieja y el típico Baile de la Era, y la Banda de Música, txistularis, gaiteros, rondallas, etc. recorrerán las calles tocando alegres pasacalles. Seguidamente, para los niños, se disparará una colección de Granadas Japonesas en la Plaza de los Fueros.

**13:00 h.** En el Paseo de Los Llanos se celebrarán competiciones de natación con Banda del Deportivo Izarra y trofeos. Seguidamente **CUCAÑA ACUÁTICA**.

**16:30 h.** Salida de la Comparsa de Gigantes y Cabezudos desde el Hospital Viejo.

**18:00 h.** El Excmo. Ayuntamiento acompañado de su comitiva oficial se trasladará a la Basílica del Puy, donde cantarán **SOLEMNES VESPERAS**, interpretándose la Salve de Ugarte a cargo de un coro estrellés.

En obsequio de los niños, se quemará una colección de **GRANADAS JAPONESAS** en la explanada del Puy. A continuación, tendrá lugar la tradicional Bajadica del Puy.

**19:00 h.** En la Plaza de los Fueros, actuación del Grupo Infantil Azcona.

**20:00 a 21:15h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Nueva Alaska".

**20:40 h.** Subida de las vacas por el trayecto del encierro.

**21:00 h.** Salida de las peñas desde la Casa Consistorial, donde se les hará entrega de sendos pañuelos conmemorativos.

**22:00 h.** En la Plaza de los Fueros, recorrido del toro de fuego o zezenzuzko.

**23:30 h.** En la Plaza de Santiago, verbena con el grupo de música **ÁRKAITZ TALDEA**, organizada por la Ikastola Lizarra.

**24:00 a 1:00 y de 2:00 a 4:00 h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Nueva Alaska".

**1:00 h.** En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estrellés por los gaiteros Ruiz y Echevarría.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.

**DÍA 1 DE AGOSTO  
SABADO**

**8:00 h.** Dianas y Alboradas por la Banda de música y Gaiteros.

**8:00 h.** Siguiendo el trayecto acostumbrado, tendrá lugar el **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**.

**8:00 a 9:00 h.** Se servirá **CALDICO POPULAR** en la Barraca de la Ikastola Lizarra, situada en la Plaza de Santiago.

**9:00 h. PRIMER ENCIERRO DEL GANADO**, con el tradicional recorrido hasta la Plaza de Toros, donde se soltarán vaquillas para los aficionados.

**10:30 h.** En las Piscinas Municipales del Agua Salada, competiciones de natación, en todas las modalidades y categorías.

**11:00 h.** En la Real Basílica de Ntra. Sra. la Real del Puy, y en honor de nuestra Excelsa Patrona tendrá lugar la **MISA SOLEMNE** cantada, interpretándose la partitura de Alfonso Ugarte, a la que asistirá el Excmo. Ayuntamiento en cuerpo de Comunidad, acompañado de su Comitiva Oficial. A continuación, disparo de Granadas Japonesas. Seguidamente tendrá lugar la **BAJADICA DEL PUY DE LAS CHICAS**.

**13:00 h.** En el Paseo de Los Llanos, representación del Teatro de Marionetas de **MAESE VILLAREJO Y SUS MUNEKOS**.

**17:30 h.** En la Iglesia de San Pedro de la Rúa, **SOLEMNES VESPERAS** cantadas en honor del Apóstol San Andrés, con asistencia del Excmo. Ayuntamiento acompañado de su comitiva oficial.

**18:30 h.** En la Plaza de Toros **GRAN CORRIDA DE TOROS**

lidiándose **SEIS HERMOSOS TOROS** de la ganadería La Castilleja, de Córdoba, para los diestros:

**VICTOR MENDES, MIGUEL BAEZ "Litri" y JESULIN DE UBRIQUE.**

acompañados de sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros. A continuación, se soltarán vaquillas para los aficionados y salida de las Peñas.

**19:00 h.** En la Plaza de Santiago, actuación del Grupo Infantil **SAMBHU MIMO**.

**20:00 a 21:15h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Metropolis".

**21:15 a 22:00 h.** En la Plaza de los Fueros, bailables a cargo de los Gaiteros de la Academia Municipal de Gaita y Txistularis del "Padre Hilario Olazarán".

**22:00 h.** En el Camino Ancho se quemará la primera colección de **FUEGOS ARTIFICIALES**, de la Pirotecnia Zaragozana.

**23:30 h.** En la Plaza de Santiago, verbena con el grupo de música "Turritat Taldea", organizada por la Ikastola Lizarra.

**24:00 a 1:00 y de 2:00 a 4:00 h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Metropolis".

**1:00 h.** En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estrellés por los Gaiteros Municipales.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.

**DÍA 2 DE AGOSTO  
DOMINGO**

**8:00 h.** Dianas y Alboradas por la Banda de música y Gaiteros.

**8:00 h.** Siguiendo el trayecto acostumbrado, tendrá lugar el **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**.

**8:00 a 9:00 h.** Se servirá **CALDICO POPULAR** en la Barraca de la Ikastola Lizarra, situada en la Plaza de Santiago.

**9:00 h. SEGUNDO ENCIERRO DEL GANADO**, con el tradicional recorrido hasta la Plaza de Toros, donde se soltarán vaquillas para los aficionados.

**11:00 h.** En la Iglesia Matriz de San Pedro de la Rúa, y en honor del Excelso Patrón de la Ciudad, Apóstol San Andrés, tendrá lugar la **MISA SOLEMNE**, interpretándose la partitura del Maestro Goikoetxea y con asistencia de la Corporación.

**12:00 h. MAGNA PROCESION** desde la Iglesia de San Pedro de la Rúa, con asistencia del Excmo Ayuntamiento en Corporación, Gremios, Cofradías, Txistularis, Rondallas, Banda de Música, Acordeonistas, Gaiteros, Gigantes y Cabezudos, Pamfarrés y Grupos de Danzas de la localidad.

A continuación, los mozos de la Ciudad, acompañarán en su regreso al Ayuntamiento a la Corporación, en la tradicional **PAÑUELADA**.

**13:00 y 18:00 h.** En el Paseo de Los Llanos, representación del Teatro de Marionetas de **MAESE VILLAREJO Y SUS MUNEKOS**.

**18:30 h.** En la Plaza de Toros

**GRAN CORRIDA DE TOROS**

lidiándose **SEIS HERMOSOS TOROS** de la ganadería Bernardino Giménez, de Linares, para los diestros:

**VICENTE RUIZ "El Soro", JUAN MORA, ESPARTACO CHICO.**

acompañados de sus correspondientes cuadrillas de picadores y banderilleros. A continuación, se soltarán vaquillas para los aficionados y salida de las Peñas.

**19:00 h.** En la Plaza de Santiago, actuación del Grupo Infantil **ADAR-DUNAK**.

**20:00 a 21:15h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Acuarium".

**21:15 a 22:00 h.** En la Plaza de los Fueros, bailables a cargo de los Gaiteros Municipales y Txistularis del "Padre Hilario Olazarán".

**23:30 h.** En la Plaza de Santiago, verbena con el grupo de música "Almen Taldea", organizada por la Ikastola Lizarra.

**24:00 a 1:00 y de 2:00 a 4:00 h.** en la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Acuarium".

**1:00 h.** En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estrellés por los Gaiteros Hermanos Elizaga.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.

**DÍA 3  
LUNES - DIA**

**8:00 h.** Día **ENCIERRILLO**  
**8:00 a 9:00**  
**CO POPULAR** Ikastola Lizarra de Santiago.

**9:00 h.**  
**GANADO**, con hasta la Plaza soltarán vaquillos.

**11:00 h.** R **PARSA DE G**  
**DOS**, y a con Bombas Japon

**11:00 h. XL**  
"Bodegón" en obsequio a la y cerveza. D **BOMBADA**, en las calles d

**12:30 h.** En nos. **CONCIER** Banda de la **LA ARMONIC** intermedio actu de la Academia

**13:00 y 18:**  
los Blancos, nue tro de Marion **REJO Y SUS**  
**DOS**

**13:30 h.** En la Comparsa d dos interpretan la Jota Baila

**18:30 h.** En Café - Conciert

**18:30 h.** En

**CORRID**  
**DEL**

lidiándose Ganadería de Palma del Río,

**JAVIER BUEND**  
**MENDOZA -**

A continuación para los aficion Peñas.

**20:00 a 21:**  
Fueros, verbe la orquesta "Cu

**21:15 a 22:**  
Fueros, músic Gaiteros Herm laris del "Padre

**22:00 h.** S Fuego o Zeze los Fueros. Camino Ancho da colección **CIALES**, de la na.

**23:00 h.** En **FESTIVAL D**  
**DUN**, con los **MIKEL ELIZA**  
Ikastola Lizarra

**24:00 a 1:00**  
En la Plaza d popular a ca "Cubana Tropi

**1:00 h.** En Baile de la Er rri estrellés por **ECHVERRIA**

Seguidame para recorrer r **DICA DEL CH**



**AGOSTO**  
**LA BOMBADA**

y Alboradas y **LAS VACAS** se servirá **CALDI-BA** Barraca de la Plaza

**CIERRO DEL** adicional recorrido **Toros**, donde se para los aficiona-

ido de la **COM-TE** Y **CABEZU-** ción disparo de s en la Plaza de

**RZO** en el Recia a el Ayuntamiento isterives con vino a se saldrá "LA ando se recorrida dudad.

aseo de Los Lia- de audición de la **EDAD MUSICAL** e Valencia. En el n de los Gaiteros lical de Gaita

En el Paseo de tación del Teat- e **MAESE VILLA-NECOS ANIMA-**

za de los Fueros rantes y Cabezu- Baile de la Era y gantes"

za de los Fueros,

za de Toros

**EL ARTE** **JONEO**

**ASADOS** de la nso Moreno, de los rejoneadores:

**BLO HERMOSO DE** **N BOHORQUEZ**

oltarán vaquillas y salida de las

En la Plaza de los pular a cargo de "Tropical"

En la Plaza de los lional a cargo de Elizaga y Txistu- lo Olazarán".

rerá el Toro de o en la Plaza de idamente en el uernará la segun- **UEGOS ARTIFI-** tecnia Zaragoza-

za de Santiago, **SICA EUSKAL-** os **AMAIGABE** Y rganizado por la

de 2:00 a 3:00 h. Fueros, verbena de la orquesta

za de los Fueros, smayo y Poutpou- Gaiteros RUIZ Y

saldrán las peñas ecto de la **BAJA-**

**DIA 4 DE AGOSTO**  
**MARTES - DIA DEL NIÑO**

8:00 h. Dianas y Alboradas y **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**

8:00 a 9:00 h. Se servirá **CALDI- CO POPULAR** en la Barraca de la Ikastola Lizarra, situada en la Plaza de Santiago.

9:00 h. **ENCIERRO DEL GANADO**, con el tradicional recorrido hasta la Plaza de Toros, donde se soltarán vaquillas para los aficionados.

11:30 h. Recepción en el Ayuntamiento a la Corporación Infantil, donde se les hará entrega de la vara.

12:00 h. Disparo de cohetes por el Ayuntamiento Inafntril.

A continuación, ofrenda floral en la Iglesia Matriz de San Pedro de la Rúa, en honor del Apóstol San Andrés, con asistencia de la Corporación Infantil en Cuervo de Comunidad, acompañados de Gigantes y Cabezudos, Maceos, Clarineros, Grupos Musicales infantiles.

Seguidamente, durante el recorrido de regreso a la Casa Consistorial, se llevará a cabo "**LA PANUELADA INFANTIL**", acompañados de las Peñas Txikis. Una vez el Ayuntamiento, los Gigantes y Cabezudos iniciarán su recorrido por las calles de la Ciudad.

12:30 h. En el Paseo de Los Llanos, **CONCIERTO** de audición de la Banda de la **SOCIEDAD MUSICAL "LA ARMONICA"** de Valencia. En el intermedio actuación de la Parroquia de Gaiteros Hermanos Elizaga.

13:00 h. En el Paseo de Los Llanos, nueva actuación del Teatro de Marionetas de **MAESE VILLAREJO Y SUS MUNECOS ANIMADOS**.

16:30 h. En el Cine Lux, proyección de una **película infantil**, con entrada gratuita.

16:30 h. En la Plaza de los Fueros, Café - Concierto, a cargo de un grupo de **Acordeonistas Luquin**.

18:30 h. En el Patio de Ikastola Lizarra, exhibición de **SKATE sobre HALF - PIPE profesional**, con la participación de los CINCO mejores skaters nacionales: Jon Ander Ariño "Txufo", Unai Rodríguez "Barraca", Gorka Presencio "Guantez", Borja Saez "Palo", y Joseba Cortázar.

18:30 h. En la Plaza de Toros, **BECERRADA**

A continuación, se soltarán vaquillas para los aficionados y salida de las Peñas.

19:00 h. En el Frontón Municipal "Lizarra", organizado por el Club San Miguel, **GRANDES PARTIDOS DE PELOTA**, con las mejores figuras profesionales del momento.

20:00 a 21:15 h. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Drindons"

21:15 a 22:00 h. En la Plaza de los Fueros, música interpretada por los Gaiteros Ruiz y Echeverría y Txistularis del "Padre Hilario Olazarán".

22:00 h. Se correrá el Toro de Fuego o Zezenzuzko en la Plaza de los Fueros. A continuación **BAJADICA DEL CHE INFANTIL**.

23:00 h. En la Plaza de Santiago, **FESTIVAL DE DANZAS**, organizado por la Ikastola Lizarra.

24:00 a 1:00 h. y de 2:00 a **madrugada**. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Drindons".

1:00 h. En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estellés por los Gaiteros RUIZ Y ECHEVERRIA.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.

**DIA 5 DE AGOSTO**  
**MIERCOLES- DIA DEL JUBILADO**

8:00 h. Dianas y Alboradas y **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**

8:00 a 9:00 h. **CALDICO POPULAR** en la Barraca de la Ikastola Lizarra, situada en la Plaza de Santiago.

9:00 h. **ENCIERRO DEL GANADO**, con el tradicional recorrido hasta la Plaza de Toros, donde se soltarán vaquillas para los aficionados.

11:00 h. Recorrido de la **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**, y a continuación disparo de Bombas Japonesas en la Plaza de los Fueros.

11:00 h. Los jubilados celebrarán una misa en la Iglesia Parroquial de San Juan Bautista teniendo a continuación en el quiosco de la Plaza de los Fueros el "**HOMENAJE DE LA ALCALDIA A LOS MAYORES**", seguido de acto folklórico con la actuación de la ESCUELA DE JOTAS, de Andosilla.

12:30 h. En el Paseo de Los Llanos, **CONCIERTO** de audición de la Banda de la **SOCIEDAD MUSICAL "LA ARMONICA"**, de Valencia. En el intermedio actuación de los Gaiteros Ruiz y Echeverría.

16:30 h. En la Plaza de los Fueros, Café - Concierto, a cargo de la Rondalla "Los Estellicas".

18:30 h. En la Plaza de Toros,

**CORRIDA VASCO - LAN-DESA**

A continuación, **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**, por el recorrido habitual.

Media hora después, **ENCIERRO DEL GANADO**.

20:00 a 21:15 h. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Supertross"

21:15 a 22:00 h. Música de gaita por los Gaiteros Ruiz y Echeverría y Txistularis del "Padre Hilario Olazarán", en la Plaza de los Fueros.

22:00 h. Se correrá el Toro de Fuego o Zezenzuzko en la Plaza de los Fueros. Seguidamente en el Camino Ancho se quemará la tercera colección de FUEGOS ARTIFICIALES, de la Pirotecnica Oscense.

24:00 a 1:00 h. y de 2:00 a 3:00 h. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Supertross".

1:00 h. En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estellés por los Gaiteros RUIZ Y ECHEVERRIA.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.

**DIA 6 DE AGOSTO**  
**JUEVES - DIA DE LA ABADEJADA**

8:00 h. Dianas y Alboradas y **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**

8:00 a 9:00 h. Se servirá **CALDICO POPULAR** en la Barraca de la Ikastola Lizarra, situada en la Plaza de Santiago.

9:00 h. **ENCIERRO DEL GANADO**, con el tradicional recorrido hasta la Plaza de Toros, donde se soltarán vaquillas para los aficionados.

11:00 h. Recorrido de la **COMPARSA DE GIGANTES Y CABEZUDOS**, y a continuación disparo de Bombas Japonesas en la Plaza de los Fueros.

11:30 h. Los participantes del Concurso de Ajoarriero comenzarán la condimentación del mismo.

12:30 h. En la Plaza de los Fueros "**GRAN FESTIVAL DE JOTAS**", con la actuación de LOS PAMPLONICAS.

13:30 h. Se efectuará el precintado de las cazuelas del Concurso de Ajoarriero.

17:30 h. **ENCIERRILLO DE LAS VACAS**.

18:00 h. **ENCIERRO** hasta la Plaza de Toros

19:00 h. En el Frontón Municipal "Lizarra", organizado por el Club San Miguel, **GRANDES PARTIDOS DE PELOTA**, de profesionales.

19:00 h. En la Plaza San Martín, actuación del grupo infantil AZCONA.

20:00 h. Tendrá lugar en la Plaza de Santiago el fallo del "**XXII CONCURSO DE AJOARRIERO**" y seguidamente merienda - cena al aire libre.

20:00 a 21:15 h. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Nueva Etapa".

21:15 a 22:00 h. En la Plaza de los Fueros, música de gaita por los Gaiteros Hermanos Elizaga.

22:00 h. Se correrá el toro de fuego o zezenzuzko en la Plaza de los Fueros.

24:00 a 1:00 h. y de 2:00 a 4:00 h. En la Plaza de los Fueros, verbena popular a cargo de la orquesta "Nueva Etapa"

1:00 h. En la Plaza de los Fueros, Baile de la Era, Desmayo y Poutpourri estellés por los Gaiteros de la Academia Municipal de Gaita.

Seguidamente, saldrán las peñas para recorrer el trayecto de la **BAJADICA DEL CHE**.



Raul Vergarachea

## LA BOTA

Nº de socios: 527

Cuotas: Entre 1.000 y 4.000 pts.

Actividades anuales: Carnavales, 24 horas de futbito, semana pre-fiestas y Fiestas.

Locales: En fiestas, un local alquilado. El resto del año, reuniones en el Círculo Católico.

Directiva: Asamblea formada por un grupo de socios.

Presupuesto para fiestas: 2.000.000 pts. aproximadamente.

Subvención: 470.000 pts.

Valoración de la participación de los socios: En fiestas, muy buena.

Qué falta en Fiestas: Comisión de Peñas

Qué sobra: Más que quitar, habría que poner cosas que no estén ahora.

Qué falta en Estella: Nos falta un local permanente y nos gustaría unos carnavales mejores.

## LERMA

HELADERIA



### ESPECIALIDADES:

- Cocas
- Trufas
- Tartas heladas

R.D.G.S. Nº 28.01079/ NA  
Nº Fabricante: 31/ 09997

Paseo de la Inmaculada, 38 Tfno: 55 13 47 ESTELLA (Navarra)

## PIZZERIA '82 Y CERVECERIA

Tfno: 55 43 73  
C/ Yerri, 2 ESTELLA



ESPECIALIDAD EN:

- Chuletón
- Costillitas
- Besugo

Plaza Santiago, 3  
Tfno: 55 45 09 31200 Estella

## MR MARACAIBO restaurante

*Felices Fiestas!*

*Zorionak!*

Teléfono de RESERVAS: 55 04 83

Plaza de los Fueros, 22 31200 ESTELLA (Navarra)



## SAN ANDRES PATRON

Raul Vergarachea

Nº de socios: 480

Cuotas: Entre 850 y 5.250 pts.

**Actividades anuales:** Campeonatos para los socios, festividad de San Pedro, Ferias de Estella, Fiestas y diversas colaboraciones con otros colectivos.

**Locales:** Local en la Plaza San Martín para el uso y disfrute de los socios y simpatizantes.

**Directiva:** Junta presidida por Natalia Ecay.

**Presupuesto para fiestas:** 2.000.000 pts. aproximadamente.

**Subvención:** 470.000 pts.

**Valoración de la participación de los socios:** Con un poco más de empuje se podrían hacer más cosas; casi siempre colaboran los mismos pero hasta ahora todo ha ido bien.

**Qué falta en Fiestas:** Una preparación conjunta de representantes del pueblo y el Ayuntamiento, y horas para dormir.

**Qué sobra:** Sobran las malas caras y los problemas.

**Qué falta en Estella:** Más apoyo por parte de las instituciones para colectivos que trabajan desinteresadamente por el pueblo.



## MUEBLES Don Benito

Frente al Tanatorio

"Le invitamos  
a visitar nuestra exposición  
de 1.000 mts."

Espoz y Mina, 16  
Tfno: 55 43 72  
ESTELLA (Navarra)



José María Arrarás

C/ Comercio, 19  
Tfno: 55 37 28  
ESTELLA

## OA OPTICA Azpilicueta

Revisión gratuita de vista

Calle Nueva, 24      Teléfono: 55 16 47  
ESTELLA (Navarra)

## ¡¡Despierta, Ignacio, despierta!!

Goyo Escobar

**C**ALLE MAYOR, número 26, piso 3º. Hora: las 3 de la mañana del pasado 24 de julio. A través de los balcones abiertos sopla un ligero viento fresco y reparador que viene a paralizar el intenso calor soportado en el trayecto del viaje entre el aeropuerto de Bilbao y Estella, tras una estancia de 25 días en Inglaterra.

Como siempre, he extrañado muchísimo mi cama, por lo que me las prometo muy felices, cuando mis sueños son brusca-mente interrumpidos por la voz ajada e inconexa de la vecina del piso de arriba: "¡Despierta, Ignacio, despierta!", repite una y otra vez.

Sus gritos no me causan alarma ni extrañeza. Tanto ella como su compañero y ocasionales invitados tienen a bien el amenizar mi descanso con sus trifulcas, juramentos y sus musiquitos hea-vies más a menudo de lo que yo quisiera, por lo que ya estoy acos-tumbrado a los mismos. Son aves nocturnas, hijos de la noche, y mi cansancio -llevo arrastrando un serio déficit de sueño- me vence otra vez.

Al rato escucho pasos pre-cipitados por las escaleras y carre-ras por encima de mi habitación, así que me levanto y salgo a la terraza. Se oyen muchas voces, sonido de los mensajes en los wal-kies - talkies, resplandor de los flashes de las cámaras fotográ-ficas. Deduzco lo que acaba de suceder y me estremezco, pero no me sorprendo de modo alguno.

El piso en cuestión ha sido punto de reunión y referencia para lo más granado del submundo de Estella y parte de Euzkadi. Sus inquilinos (?) están pendientes de desahucio por falta de pago, y el suministro eléctrico ha sido defini-tivamente cortado. Ellos y sus visi-tantes de turno se ven obligados a utilizar el descansillo iluminado de la escalera durante sus contubernios; y en este lugar permanecen, hasta que deciden retirarse a sus cubículos con la llegada de las pri-meras luces de la mañana. Desparramados cerca de mi puerta quedan los restos del ritual: colillas de cigarro, trozos de limón y pañuelos de papel manchados con sangre, entre otro tipo de basura.

En algunas ocasiones me he armado de valor y me he con-carado con ellos sin ningún resul-

tado. En otras, sus "clientes" han confundido mi piso con el suyo lla-mando a mi puerta de madrugada para solicitar "un cuartillo".

Habiendo informado a la policía municipal de lo que ocurre, la respuesta ha sido que el consu-mo de droga no está penalizado.

Ignacio no se despertó. Ni lo hará nunca más, desgraciada-mente. Sin embargo, todo sigue igual en la casa. La noche poste-rior a su defunción volvieron a salir a la escalera y, una vez más, colo-caron el automático de la luz en posición fija para alumbrar su macabra vigilia.

Me anega un fuerte senti-miento de pena e impotencia. No podemos culpar a los drogodepen-dientes, que son las primeras vícti-mas del caos que ellos mismos generan: estamos fallando todos.

Ignacio no pudo desper-tarse esa fatídica mañana y me pregunto si nosotros seremos capaces de hacerlo a tiempo, si nuestros jóvenes llegarán, por fin, a ser conscientes de la ruina y la miseria que acarrearán estos "sueños fáciles" acunados al arrullo de la droga.



### MADERAS URBIOLA

(para el profesional de la carpintería)

#### Cortes y bricolage

- =Tabla de aglomerado
- =Melaminas
- =Rechapados
- =Puertas moldurados: roble, sapeli y pino
- =Puertas de armario
- =Revestimientos y jambas

Polígono Merkatondoa, nave nº 3 Tfno: 55 21 86 31200 ESTELLA

*Felices Fiestas*

**STOP**

C/ Doctor Huarte  
Tfno: 55 00 81  
31200 Estella



Calle  
**MAYOR**

Teléfono: 55 44 22



**MUEBLES**

**GOIBERT**

**ESTELLA**

Te desea  
Felices Fiestas 1992

- *Proyectos de decoración y amueblamiento con presupuesto, sin compromiso.*
- *Lámparas, sobremesas, apliques, todo sobre iluminación.*
- *Experiencia, seriedad, garantía, justo precio.*
- *Siempre para servirte.*

Distribuidores de todos los productos "PIKOLIN"

- Somieres de fibra de carbono.
- Colchones con sistema de muelles Normablock.

Paseo de la Inmaculada, 28  
Tfno: 55 01 79

y C/ Mayor, 36  
ESTELLA (Navarra)



Calle  
**MAYOR**

Teléfono: 55 44 22



BAR  
**ALDAY**

Abierto desde  
las 8 de la mañana.

Almuerzos  
Bocadillos  
Desayunos

C/ Ruiz de Alda, 35  
Tfno: 55 49 84  
ESTELLA

# EL ALCOHOL

*Vamos a decir hoy cuatro cosas sobre el alcohol. Lo bueno sería encontrar algunos remedios para la resaca y la prueba de la alcoholemia; sobre todo ahora que estamos en época de abusos, pero la realidad del alcohol es bastante dura.*

El alcohol que ingerimos es concretamente alcohol etílico, (el metílico de las colonias, sanitario... provoca ceguera por afectación del nervio óptico). Se absorbe el 20% en el estómago y el resto en intestino, esta absorción es total para la hora y media de la ingestión, aunque puede variar en función del tipo de bebida (antes si tiene gas) y de si el estómago está lleno o no. Se distribuye posteriormente por todo el organismo. Y se elimina el 5% como alcohol sin ser transformado (2% en orina; 2% en aliento y 1% en sudor) el otro 95% se digiere y transforma a través del hígado principalmente, como se hace con el resto de los alimentos (tiene 7 calorías por gramo, casi como el azúcar que tiene 8).

En realidad el alcohol es un depresor del sistema nervioso, y no un estimulante, solamente cuando la alcoholemia va de 0,5 a 1,5 gramos/litro, al frenar las facultades superiores se produce una aparente euforia infantil que impulsa a hablar y actuar sin inhibiciones. Las concentraciones de 1,5 a 2,5 gr./litro se manifiestan con marcha descoordinada y visión doble. De 2,5 a 3,5: sueño profundo. De 3,5 a 4,5 estado comatoso, y más de 4,5 gr./litro trae la muerte por parada respiratoria.

La cantidad de alcohol que tiene una bebida se calcula por su graduación. La que marque 22º, tendrá el 22% de alcohol, (o sea, un litro 220 gramos).



## Bodegas Irache

CRIADOR - EXPORTADOR DE VINOS  
AYEGUI NAVARRA ESPAÑA



Tfnos: 55 19 32 - 55 16 08 - 55 32 95

**ROTULACION  
SEÑALIZACION**



**rotul  
dec**

FURGONETAS, SEÑALIZACION, LETREROS, ROTULOS LUMINOSOS Y PEGATINAS

EXPOSICION Y VENTA: C/ Del Puy, 62  
Tfno. y Fax: 55 07 00  
ESTELLA

*Revelamos tus fotos  
y te regalamos  
¡ un rollo KODAK*

**Foto  
TOMAS**

Plaza de los Fueros, 30

**cont. EL ALCOHOL**

El Código de Circulación permite alcoholemias de 0,8 gr./ litro, que se consiguen con la ingestión de 60 gr. de alcohol al cien por cien, que equivalen a 140 ml. de coñac o algo más de medio litro de vino ó 5 cervezas, etc.

Como hemos dicho el 2% del alcohol se elimina como tal por el aliento, siendo esta la base de la prueba del "globo", los posibles errores de estos aparatos vendrán por la exhalación simultánea de sustancias que alteren su sistema de medición, inconveniente que se atribuye al café y a fármacos como la Lizipaina<sup>®</sup>, etc...

La resaca se produce aproximadamente 12 horas después de la ingesta etílica, y es la consecuencia de la inflamación que se produce en el sistema nervioso al quemar (metabolizar) el alcohol. La disgestión o metabolismo del alcohol tiene tres fases, las dos primeras hepáticas y la última en todas las células del organismo, por tanto también en la neurona cerebral, cada intoxicación etílica severa hará que se queden algunas de ellas en el intento. Tal vez los antiinflamatorios serían los analgésicos más eficaces si no fueran tan agresivos con el estómago ya irritado por el propio alcohol.

Los trabajos médicos más serios dicen que no hay manera de acelerar esta transformación y eliminación del alcohol, ni con vitaminas (complejo B), ni con ejercicio físico, etc. Solamente aquellas personas habituadas al consumo de alcohol y con el hígado sano todavía son capaces de acelerar el proceso. También es cierto que el grado de embriaguez no depende sólo de la alcoholemia, sino que la asiduidad crea una relativa tolerancia.


**Bar**  
**KATKETS**  
Estudios de Gramática, 1  
Tfno: 55 00 10 ESTELLA

**JOYERIA - RELOJERIA**  
**HENRI - GAR**  
¡Les desea Felices Fiestas!  
Taller propio de reparación en Joyería y Relojería  
Plaza de los Fueros, 41 Tfno: 55 08 18 ESTELLA

*Automóviles*  
**PATRIA**  
Servicio Oficial FIAT - LANCIA

**OFERTA PARA ESTE VERANO:**  
La puesta a punto de su vehículo,  
chapa y pintura total  
**55.000 pts.**

C/ Carlos VII, s/n Tfno: 55 28 06 - 55 15 47  
31200 ESTELLA (Navarra)



**LA BUHARDILLA**  
**BAR**  
C/ Mayor, 18 Tfno: 55 22 69  
ESTELLA

Calle 23 MAYOR



El domingo día 19 se pudieron ver disfraces como estos mientras la orquesta amenizaba la noche.

Raul Vergarachea.

## Fiestas y disfraces en Bearin

N. E.

**C**omo podéis ver por las fotos, los habitantes de Bearin celebraron durante los pasados días 17, 18, 19 y 20 de este mes las fiestas patronales en honor de San Esteban.

Con un "lema" que a todos nos

suenan, "Tienes que venir", quedaban anunciados diversos actos tradicionales como el cohete, partidos de futbito, verbenas todas las noches, santa misa y abadejada, y otros actos no tan tradicionales como "Juegos íntimos 92" a las 4 horas de la madrugada ¿?, chocolatada para mojar el "churro", copeo en casa del alcalde (a ver si toman ejemplo los demás en esto

de invitar al pueblo), encierrillo, movilización de los bancos de la iglesia para organizar un calderete popular...

Y el tema gastronómico, que no falte: a los acontecimientos de este tipo ya citados habría que añadir el vermouth del sábado, cenas participativas (cada uno en su casa), lunch, chistorrada popular...

¡Qué bien se cuidan algunos!



C/ Mayor, 34 Tfno: 55 40 63 31200 ESTELLA (Navarra)

**Desea Felices y SEGURAS Fiestas a todos sus asegurados y amigos.**

Joyería & Relojería

**RIEZU**

**1992** Les deseamos  
**FELICES FIESTAS**

C/ Nueva, 14 Tfno: 55 11 34  
ESTELLA



## LIBROS



**TITULO:** "Artesanos I y II" (2 vol.)  
**AUTOR:** Gabriel Imbuluzqueta  
**Colección:** Revista Panorama  
 Nº 8 y Nº 11  
**Edita:** Gobierno de Navarra.  
**Precio:** 530 pts. cada volumen.

Con motivo de la celebración de la Feria de Artesanía que todos los años organiza el Club Montañero, nos ha parecido conveniente reseñar cuatro libros cuyo contenido está acorde con la mencionada feria.

Los dos primeros se tratan de los que abren esta nota, dos números de la revista Panorama, que con buenas fotografías y mejor texto realiza un ameno y riguroso repaso de los artesanos de nuestra tierra.

El tercer libro lleva por título "Quesos de Navarra", y en él se puede usted enterar por tan solo 530 pts. de todo lo relacionado con tan exquisito producto; desde sus formas de fabricación hasta sus diferentes variedades.

Y el cuarto y el último lleva por título "Artes y Oficios de ayer" de J. Seymour. Se trata de una edición muy cuidada, de 191 págs. profusamente ilustradas y en tapa dura. Y como el espacio no da para más, resumo en tres palabras: UN BUEN LIBRO.

**Librería IRRINTZI**



## DISCOS

**TRABAJAR PARA EL ENEMIGO**  
**SINIESTRO TOTAL**  
**Precio:** 1.750 pts.

Después de mucho guerrear, al fin los hemos tenido en Lizarra el sábado día 25. Si has tenido la oportunidad de escucharlos y te va su marcha, pillate uno de sus últimos trabajos de doble duración titulado "Trabajar para el enemigo". 30 temas por 1.750 pts. y también disponible "Ante todo mucha calma"

**URKO musical**



## VIDEOS

**TITULO:**  
**"Dos duros sobre ruedas"**  
**DIRECTOR:**  
 Simon Wincer  
**INTERPRETES:**  
 Mickey Rourke  
 Don Johnson

Harley Davidson y Marlboro son dos héroes en un mundo despiadado, unidos por una estrecha amistad. Nunca pensaron robar un banco, hasta que tuvieron una razón justa: ayudar a un amigo a salvar su bar.

Una inesperada confusión en el botín, les les sumerge en un mundo repleto de peligros. A partir de ese momento todo se convierte en persecuciones a muy alta velocidad, peleas, explosiones, una emocionante película.

**VIDEOLOMA**

**Librería**

**Irrintzi**

● C/ Navarrería, 28 ●  
 Tfno: 55 29 10 ESTELLA

**VIDEOLOMA**  
 VHS  
 ESPECIALISTA EN  
 VIDEOJUEGOS  
 SEGA Y NINTENDO  
 Avda/ Yerri, 2 bajo  
 Tfno: 55 45 73 ESTELLA

*Tua*  
 Si piensas aprobar piano y no tiene uno en casa, difícil lo tienes. ¿Mucho dinero? Para nada. Tienes desde 165.000 pts.: puesto en casa y afirmación definitiva. Solo un consejo: aprovecha el mes de julio, luego te costará más. Te esperamos.

**MUSICAL**



Antes y después del encierro, tome su chocolate con churros en...

**GAVIOLA**

Plaza de los Fueros, 12  
 Tfno: 55 43 63 ESTELLA



# VIII Torneo de Baloncesto

ZEMAR

**D**urante los meses de junio y julio se ha venido desarrollando el VIII TORNEO DE BALONCESTO COMARCA DE ESTELLA. A la hora de cerrar nuestra redacción aún faltaban por decidir los puestos finales pero el

día 28 de este mes se celebró la final y entrega de trofeos.

Subvencionado por la Oficina de Deportes del Ayuntamiento, y contando con gente del Club Oncineda de Baloncesto en la organización como Alberto Améscoa, Roberto Ayúcar y José Ignacio Portillo, unos 160 jugadores agrupados en 16 equipos se han

disputado el torneo, y como novedad de este año, la Copa del Gobierno de Navarra. Esta se jugó una vez finalizada la primera fase del Torneo y ha sido ganada por Deportes Uro, quedando segundo el equipo de Deportes Garín.

A partir del lunes 20 de julio se comenzó la segunda fase del torneo, disputándose los pri-

**fernando** su signo de estilo  
 PELUQUERIA Y ESTETICA  
 C/ Valdeallín, 9  
 Tfno: 55 26 57  
 ESTELLA

**comercial mansoa**  
 EXPOSICION Y VENTA  
 C/ Fray Diego, 11 Tfno: 55 48 89 Fax: 55 48 89  
 ESTELLA

JUGUETES  
 BISUTERIA

REGALOS **atalaya** souvenirs

SOUVENIRS  
 DE  
 LA  
 TIERRA

SERVICIO DE FAX

C/ Espoz y Mina, 10 Tfno: 54 67 40 ESTELLA

FELICES FIESTAS  
 JAI ZORIONTSUAK

ZULCERO

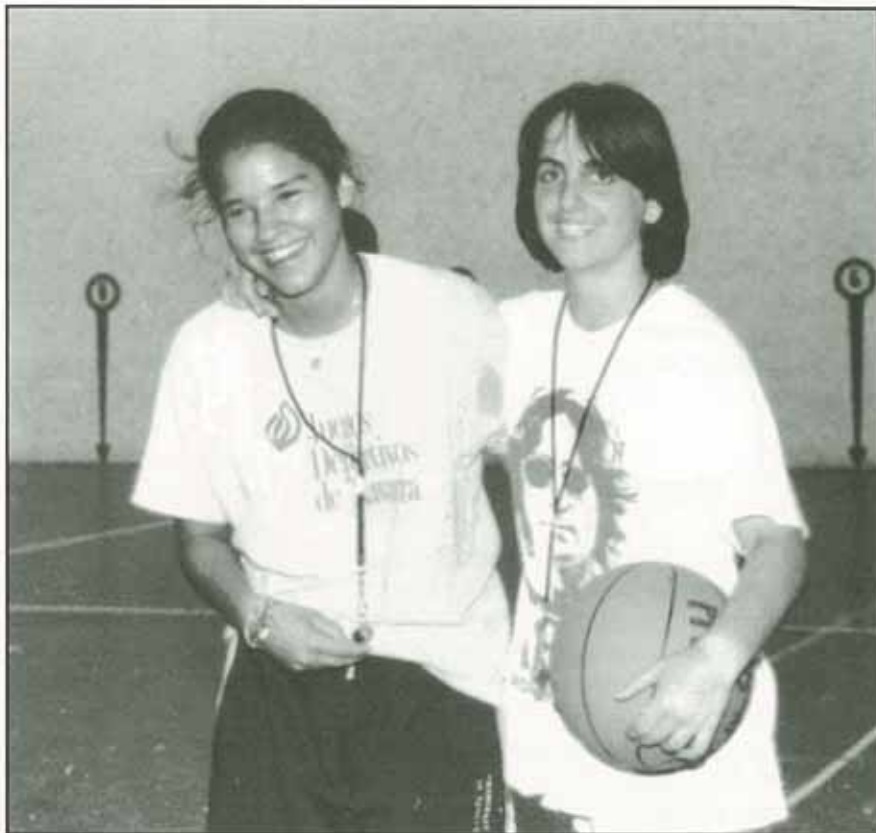
C/ Puy, 51 Tfno: 54 62 61 LIZARRA

meros puestos entre los equipos Sport Jordana, Droguería Albizu, Deportes Uro y Foto Lizarra.

En opinión de los organizadores, la gente que participa varía de un año para otro a pesar de que hay fijos que nunca falta. Incluso viene gente de Pamplona puesto que es el único torneo en Navarra del baloncesto en estas fechas. Este año además se ha contado con la participación de un americano estudiante en la Universidad de Navarra, un argentino y un africano.

El primer torneo que se organizó hace ocho años contó con el empuje de Tico Goyache para la organización. Desde entonces ningún año se ha faltado a la cita. Los arbitrajes se llevan a cabo por jugadores del Club Oncineda. Sirva el ejemplo de dos chicas, Sonia Rodríguez y Almudena Vásquez, únicas árbitros femeninas y las mejores, por lo que han sido las encargadas de los partidos más importantes de la primera división.

(Os prometemos una foto de la entrega de trofeos.)



En la fotografía vemos a las verdaderas protagonistas del partido de baloncesto. Eran las árbitros, Sonia Rodríguez y Almudena Vásquez.

Raúl Vergarachea



## Restaurante **LA CEPA**

"Celebra las fiestas y nuestro quinto aniversario en el corazón de Estella".

\*NUEVA CARTA  
\*NUEVOS MENUS

**FELICES FIESTAS**

**RESTAURANTE "LA CEPA" EN EL CENTRO DE LA FIESTA.**

Plaza de los Fueros, 18 Tfno: (948) 55 00 32 31200 ESTELLA (Navarra)

SPORT **Jordana**  
Conchita y Joaquín

**"Tu tienda de deporte con estilo"**

E S T E L L A

## POCHAS DE ABARZUZA

(EX-RESTAURANTE "TATANA")

### INGREDIENTES (para 6 personas)

1 kg. de pochas  
1 longaniza magra  
1 trozo de tocino magro y chugur  
1 cebolla  
2 pimientos verdes "cristal"  
10 cucharadas de aceite de oliva  
1 zanahoria  
sal

### PREPARACION DEL PLATO

Colocamos en un puchero con agua las pochas, el chugur y la longaniza troceada, a fuego muy lento (cubrir con el agua justa). Si se fuera consumiendo el caldo, se añade agua fría, pero teniendo en cuenta que los ingredientes tienen que estar "justamente cubiertos de agua". Aparte, en una sartén, colocamos todas las verduras, finamente picadas, con un poco de aceite, dejándolas pochar lentamente. Una vez que las pochas estén "al dente", les añadimos las verduras pochadas y pasadas previamente por un pasapurés. Probar el punto de sal y ligar las pochas, girando el puchero en vaivén sobre el fuego lento durante cinco minutos.

Peio Mari Senosiáin Elizaga

## AJOARRIERO

### INGREDIENTES (para 6 personas)

1 kg. de bacalao limpio  
1 cabeza de ajos  
2 pimientos secos  
1/2 cebolla  
1 pimiento verde  
3 hermosos tomates maduros  
1 1/2 decilitro de aceite de oliva  
1 kg. de patatas  
sal a gusto  
pimienta picante a gusto

### PREPARACION DEL PLATO

El bacalao se pone en agua a desalar, se le cambia el agua 2 veces en 24 h., mantenerlo en cámara, y más en verano. Escurrir bien, quitándole lo más posible el agua (mejor nos saldrá). Cocemos las patatas con cáscara, las pelamos (que no estén demasiado cocidas), las partimos en cuadritos pequeños y las ponemos a freír no demasiado. Las retiramos y reservamos. Escaldaremos los tomates durante un minuto, o menos, quitaremos la piel, partimos por la mitad el tomate y quitaremos las semillas y el líquido, cortar en trozos lo restante y reservar. Si vemos que no ha quedado mucho aceite después de freír las patatas, añadimos más y lo ponemos en una cazuela a freír. Cuando está caliente le añadimos la cebolla, muy picada, el pimiento verde, después los ajos, diente por diente y sin pelar friéndose desde el principio hasta querer ponerse dorados. Añadimos la pimienta y una vez rehogado todo, sin dorar, se le añade el tomate partido en trozos y la carne de los pimientos secos que habremos tenido a remojo, de agua, una hora, separándola de la piel. Esto, que hierba durante 20 minutos a 1/2 hora, a fuego lento y con cuidado de que no se nos agarre revolveremos con una cuchara de madera. Cuando veamos que está en su sazón la "tomatada" añadiremos a la cazuela las patatas y el bacalao deshumedecido. Al igual que el plato de Pochas, si queremos ligar los elementos, iremos dando vaivenes hasta que veamos, una vez empezado a hervir, que nos gusta su acabado (5, 10 ó 15 minutos). Probar de sal. Este plato es muy rico al momento y mejor para un poco después. Al día siguiente ni te lo cuento. Que os divirtais antes, durante y después de las fiestas grandes. En este año "carismático" del 1.992, al igual que "nuestro" 1.990 diremos cuando acabe: ¿¿y ahora qué?! Pues muy sencillo: 1.993. ONDO PASA.

# Fontanería y calefacción

## Hijos de **J. García**

### "Les desea Felices Fiestas"

Paseo de la Inmaculada, 20 Tfno: 55 06 85 ESTELLA  
TALLER Fray Diego, 40

# ROMA BAR

**NUEVOS PLATOS COMBINADOS**

**Desde 700 pts. a 1.500 pts**

C/ Chapitel, 17 Tfno: 54 68 16  
(Junto al Hospital viejo)  
31200 ESTELLA (Navarra)

Calle

**MAYOR**

**Teléfono: 55 44 22**

**FELICES**



C/ Mayor, 54 Tfno: 55 00 07  
ESTELLA

**FIESTAS**

**FELICES**



**COMERCIAL  
FERRETERA ESTELLES  
S.L.**

**FIESTAS**

HERRAJES - CERRADURAS - HERRAMIENTAS - SUMINISTROS INDUSTRIALES

MENAJE - BRICOLAJE - JARDINERIA

Calles Mayor, 3 y Nueva, 9  
Tfno: 55 47 58

31200 ESTELLA (Navarra)

**JAITER**

INFORMATICA

*Os desea  
Felices Fiestas*

**CONTINUA CON LOS CURSOS DE VERANO  
INFORMATICA - CONTABILIDAD**

OPEN ACCESS  
WORDPERFECT  
LOTUS  
dBASE IV  
Contabilidad por ordenador  
Programación BASIC, PASCAL

C/ La Corte, 17 bajo Tfno: 54 68 48 Fax: 55 49 61 31200 ESTELLA (Navarra)

Comidas, cenas  
y  
**BUENA MARCHA**



**FF  
EILE  
ISCT  
EAS  
SS**

C/ Calderería, 19  
Tfno: 55 06 78  
ESTELLA



### ARIES

21 de MARZO al  
20 de ABRIL

Quincena apropiada para los encuentros con personas muy queridas a las que no ves hace tiempo.



### LEO

23 de JULIO al  
22 de AGOSTO

Tu economía está ya resintiéndose de los caprichos del verano, pero en contrapartida contarás con una salud inmejorable.



### SAGITARIO

23 de NOVIEMBRE al  
22 de DICIEMBRE

No te preocupes tanto por las cosas. Aprovecha el verano para conocer gente fuera de tu círculo de siempre.



### TAURO

21 de ABRIL al  
21 de MAYO

Tu salud física y mental está mejorando, pero no descuides la garganta y el estómago.



### VIRGO

23 de AGOSTO al  
22 de SEPTIEMBRE

Acostúmbrate a disfrutar más de lo que tienes a tu alrededor y no te preocupes tanto por el trabajo.



### CAPRICORNIO

23 de DICIEMBRE al  
22 de ENERO

No te dejes llevar tanto por las opiniones de los demás y haz de una vez por todas lo que tantas ganas tienes de hacer.



### GEMINIS

22 de MAYO al  
21 de JUNIO

No te vas a crear la energía que vas a desarrollar estos días y con la que contagiarás a los de tu alrededor. Lo vas a pasar muy bien.



### LIBRA

23 de SEPTIEMBRE  
al 22 de OCTUBRE

Tu situación financiera es lo que más va a preocuparte. En amores lo tienes también un poco difícil, pero no desesperes.



### ACUARIO

21 de ENERO al  
20 de FEBRERO

Soportarás estos días una pesada carga que te dejará las fuerzas agotadas. A pesar de todo procura divertirte.



### CANCER

22 de JUNIO al  
22 de JULIO

Respira hondo y olvidate un poco de lo que ha pasado estos días. Te vendrá bien un cambio de aires.



### ESCORPION

23 de OCTUBRE al  
22 de NOVIEMBRE

Tu pareja te exige demasiado para lo que tú puedes darle. Habla con él/ella y pídele un descanso.



### PISCIS

21 de FEBRERO al  
20 de MARZO

Nunca es tarde para empezar algo. Anímate para hacer algún cambio en tu vida, un poco monótona.



C/ Mayor, 16

## GRAN SURTIDO DE ARTICULOS DE TERRAZA Y DE JARDIN



C/ Fray Diego, 38  
Tfno: 54 61 39  
31200 ESTELLA



Corta césped de todo tipo,  
corta setos, etc.

**CON SERVICIO  
TECNICO**

Estos anuncios son **GRATUITOS**. Si quiere anunciar algo, solamente tiene que llamar al **55 44 22**

Se VENDE vivienda con jardín en el Puy. A partir de las 22h. Tfno: 54 66 28

Se VENDE piso a ESTRENAR. Tfno: 55 13 39

PERDIDA Perra CANICHE BLANCA, muy pequeña. Tfno: 55 28 06

Se OFRECE autónomo con carnet de conducir. Tfno: 54 67 40

Se VENDE telar de bajo lizo. Tfno: 64 82 66

Se VENDE JEEP Ebro. Buen estado Tfno: 55 19 46

Se VENDE Vespa 125 a estrenar. Barata. Tfno: 55 02 39

Se necesita piso en ALQUILER. Llamar al 23 43 92

Se ALQUILA piso para el verano. Tfno: 55 09 19

Se VENDE Kawasaki ZZR 16v. 600 cc. NA-AB 110 CV. Tfno: 75 03 60

Se necesita piso en alquiler (alrededor de 6 meses) en Estella. Tfno: 52 33 01

Se VENDE Yamaha FZR 600cc. NA-Z Manuel. Tfno: 55 10 51- 55 43 11

Se VENDE Cámara Réflex NIKON 401-S. Nueva. Autofocus. T: 55 32 47

Se VENDE piso en Estella. Sancho el Fuerte. 123 m<sup>2</sup>. Amueblado, inmejorables vistas. Sexta altura. Tfno: 943 - 79 23 67

**55 44 22**

**ANUNCIOS GRATIS**

**Calle MAYOR**

**LERMA**

**SNACK - BAR**



- Desayunos.
- Aperitivos.
- Su copa...

*En el centro de Estella;  
un toque de distinción.*

Tfno: 55 10 90

Pan de molde

Bollos de leche Madalenas

**EGA**

**PAN**

**EGA PAN S. A.**

Teléfonos: 54 10 62 - 54 10 85  
Plaza de los Fueros, 17 ESTELLA



**SEAT TOLEDO**  
**AIRE ACONDICIONADO GRATIS**

**SEAT IBIZA**  
 Desde 914.000 pts.

Concesionario oficial **SEAT**

**Auto Ega, S.A.**

Polígono Merkatondoa, ESTELLA  
 Tfno: 55 18 54



**Volkswagen GOLF**  
 Desde 1.524.000 pts.

¿Quiere saber qué se siente  
 al conducirlo?

Concesionario oficial  

Polígono Merkatondoa, ESTELLA  
 Tfno: 55 22 58

**AUTO IRACHE, S.A.**



- Asesoría técnica de seguros.
- Gestoría.
- Alquiler sin conductor.



**ZURICH**  
**INTERNATIONAL**  
**SEGUROS**

Los clientes de Seguros de Esparza Hnos. entran en un sorteo de un viaje para dos personas a la EXPO '92, o a EURODISNEY (Francia). Pásese por nuestras oficinas a recoger las bases del concurso

Hasta el 10 de  
 septiembre

— CUANDO SE VIAJA EN PRIMERA,  
 NO ES BUENO ESTABLECER CATEGORIAS. ES INEVITABLE. —



**NISSAN PRIMERA 16 V.**  
 desde  
 1.870.000 pts.

- 3 años de garantía o 100.000 km.
- 3 años de asistencia en viaje.
- 6 años de garantía anticorrosión.

 **NISSAN**

**ESTELLA MOTOR, S.A.**

Polígono Merkatondoa, 29  
 Tfno: 54 62 70  
 31200 ESTELLA (Navarra)